

Jouluvirsi – Julvisa

(Zacharias Topelius)

Op.1 No.4

Lento

Tenore I II

1. En et - si val - taa, lois - to - a, en kai-paa kul-taa-kaan; mä pyy-dän tai-vaan va-lo - a ja
 1. Giv mig ej glans, ej guld, ej prakt i sig-nad ju - le - tid. Giv mig Guds ä - ra, äng-la-vakt och

Basso I II

7 solo*

rau-haa pääl - le maan! Se jou - lu suo, mi on-nen tuo ja mie - let nos-taa Luo - - jan luo! Ei
 ö - ver jor - den frid! Giv mig en fest som glä - der mest den ko - nung, jag har bett till gäst! Giv

13 luo
 1.2.
 13.

val - taa ei - kä kul - taa-kaan, vaan rau-haa pääl - le maan. 2. Suo loi - nen jou - lus tuo!
 mig ej glans, ej guld, ej prakt, giv mig en äng - la - vakt. 2. Giv glad och hjär - te - varm!

2. Suo mulle maja rauhaisa
ja lasten joulupuu!
Jumalan sanan valoa,
joss' sieluin kirkastuu!
Tuo kotihin, jos pieneenkin,
nyt joulujuhla suloisin!
Jumalan sanan valoa
ja mieltä jaloa!

2. Giv mig ett hem på fosterjord,
en gran med barn i ring,
en kväll i ljus med Herrens ord
och mörker däromkring!
Giv mig ett bo, med samvetsro,
med glad förtröstan, hopp och tro.
Giv mig ett hem på fosterjord
och ljus av Herrens ord!

3. Luo köyhän niinkuin rikkaan
saa joulu ihana!
Pimeyteen maailman
tuo taivaan valoa!
Sua halajan, sua odotan,
sä Herra maan ja taivahan!
Nyt köyhän niinkuin rikkaan luo
suloinen joulus tuo!

3. Till hög, till låg, till rik, till arm
kom helga julefrid,
kom barnaglad, kom hjärtevarm
i världens vintertid!
Du ende, som ej skiftar om
min Herre och min Konung, kom!
Till hög, till låg, till rik, till arm
kom glad och hjärtevarm!

* Solo in verses 2 and 3:

Musical notation for the first section of the song 'Pie-ninen'. The notation consists of two staves of music for voice and piano. The lyrics are written below the notes. The first staff ends with a fermata over the note 'lu' in the eighth measure. The second staff begins with a sharp sign over the note 'lu' in the ninth measure.

Sortunut ääni

(Kanteletar)

Op.18 No.1

Ei liian hitaasti*

1 *mf*

Tenore I
II Mi-kä sor - ti ää - nen suu-ren, ää-nen suu-ren ja so - ri - an, ää-nen kau - ni - hin ka - ot - ti,

Basso I
II *mf* *f*

4 *f*
mp
jok' en-nen jo - ke - na juok - si, ve - si - vir - ta - na vi - la - si, lam-mik - ko - na lai - lat - te - li?

f *mp*

7 *mf*
f
Su - ru sor - ti ää - nen suu-ren, ää-nen suu - ren ja so - ri - an, ää-nen ar - ma-han a - len - ti;

mf

10 *p*
poco a poco cresc.
jott' ei nyt jo - ke - na juok - se, ve - si - vir - ta - na vi - la - ja, lam-mik - ko - na lai - lat - te - le.
p
poco a poco cresc.

13 *molto largamente e forte*
dolce e dim.
Su - ru sor - ti ää - nen suu - ren, ää - nen suu - ren ja so - ri - an.
molto largamente e forte
dolce e dim.

* Not too slowly.

Hymn (Fridolf Gustafsson)

Op. 21

Moderato

Musical score for Tenore I, Tenore II, and Basso I. The Tenore parts are in treble clef, 3/2 time, and major key. The Basso part is in bass clef, 3/2 time, and major key. The lyrics are: Natus in curas homo, solilis aestu.

Musical score for soprano and basso continuo, page 8, measures 1-10. The soprano part consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The basso continuo part is shown below the soprano staves. The vocal line includes lyrics such as "hau - - rit ex - - cel - sus ca - li - dum la - bo - rem; non o -". Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). Measure numbers 1 through 10 are indicated above the staves.

16

pem fes - suus mi - se - ris re - cu - sat, non o - pem fes -

17

p

mf

Musical score for soprano and basso continuo, page 10, measures 30-31. The soprano part consists of two staves in G major, 8th note time. The basso continuo part is below. Measure 30 starts with a dynamic of *dim.* followed by *p*, then *pp*. The lyrics are "ris _____ re - cu - - sat," and "no - cte qui - e - - ta. _____. Measure 31 continues with *dim.*, *p*, then *mp*.

Finlandia-hymni

(Veikko Antero Koskenniemi)

from Op. 26

Ei hidastellen*

Tenore I
Tenore II
Basso I
Basso II

1. Oi, Suo - mi, kat - so, Si - nun pää - väs koit - taa, yön uh - ka kar - koi -
2. Oi nou - se, Suo - mi, nos - ta kor - ke - al - le pääs sep - pe - lói - mä

6
tet - tu on jo pois ja aa - mun kiu - ru kirk - kau - des - sa soit - taa
suur - ten muis - to - jen, oi nou - se, Suo - mi, näy - tit maa - il - mal - le

12
— kuin it - se tai - va - han kan - si sois, yön val - lat aa - mun
— sa et - tä kar - koi - tit or - juu - den ja et - tet tai - pu -

18
val - ke - us jo voit - taa, sun pää - väs koit - taa, oi syn - nyin - maa.
nut sa sor - ron al - le, on aa - mus al - ka - nut, syn - nyin - maa.

* Not dragging. In Eh, "M" = noin [circa] 104" by an unknown hand.
** In Ch, changed by Sibelius:

oi syn - nyin - maa.
- nut, syn - nyin - maa.